



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XIII THƯỜNG NIÊN [B]
NGÀY 27/06/2021

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Những nghiên cứu ở Trung tâm Y khoa thuộc Đại học California ở Los Angeles, Quý Menninger ở Topeka (Kansas) và Bệnh viện Scott & White ở Temple (Texas), đã cho thấy việc ôm chầm nói lên sự dịu dàng và âu yếm – những hành vi căn bản cho việc chữa lành thân xác và tinh thần. Các nghiên cứu cho thấy những cái ôm làm thuyên giảm nhiều vấn đề về thể lý và tình cảm, giúp con người sống lâu hơn, duy trì sức khỏe, giảm bớt áp lực, và giúp ngủ ngon. Những nghiên cứu cũng cho thấy huyết sắc tố tức thành phần trong máu đem oxygen, gia tăng đáng kể khi con người được chạm đến.

Nếu việc ôm chầm giữa những con người với nhau đã đem lại sự chữa lành về thân xác lẫn tinh thần, huống gì khi Chúa Giêsu chạm đến chúng ta để ban cho chúng ta sự chữa lành không những về thể lý mà quan trọng hơn là về phần linh hồn. Và đó là ý nghĩa của bài Tin Mừng của Chúa nhật 13 Thường niên năm B hôm nay (Mc 5:21-43) khi Thánh sử Mátcô kể lại có hai lần chạm đến lên quan đến Chúa Giêsu và đã đem đến kết quả tốt đẹp cho hai người nữ: Một phụ nữ bị băng huyết đã 12 năm và tốn không biết bao nhiêu tiền của nhưng chứng bệnh thêm trầm trọng cho đến khi quyết định chạm vào gấu áo Chúa Giêsu và được ơn chữa lành; một em bé nữ 12 tuổi chết vì bệnh đã được Chúa Giêsu cầm tay và truyền cho em sống lại.

Câu chuyện chữa lành cho người phụ nữ bị bệnh băng huyết cho thấy Chúa Giêsu không muốn người ta đối xử với Ngài như là một thánh tích biết di động mà không đòi hỏi mối liên hệ nào. Việc Chúa Giêsu đưa mắt nhìn chung quanh và hỏi các môn đệ ai là người đã chạm gấu áo Ngài sau khi năng lực từ Ngài phát ra chữa lành người phụ nữ nhằm mục đích không phải để làm chị xấu hổ trước đám đông nhưng để khen ngợi niềm tin của chị và để chị ra đi bình an. Cũng vậy, Chúa Giêsu cho thấy đức tin ảnh hưởng đến sự sống như thế nào khi Ngài trấn an ông trưởng hội đường khi ông không muốn làm phiền đến Chúa vì con gái ông đã chết. Chúa Giêsu nói với ông: “Ông đừng sợ, chỉ cần tin thôi.” (Mc 5:36) và Chúa đã cho con gái ông sống lại! Cũng như những hành động chữa lành hoặc làm phép lạ khác, Chúa Giêsu qua đó cho chúng ta nhận ra Ngài chính là Đấng Cứu Thế đã đến trong trần gian nhằm giải thoát chúng ta khỏi tội lỗi và sự chết đời đời.

Là những môn đệ của Chúa Giêsu, chúng ta được mời gọi tiếp tục sứ mạng chữa lành của Ngài. Dĩ nhiên, chúng ta không thể nào làm phép lạ như Ngài, nhưng chúng ta vẫn có thể noi gương Chúa đến với tha nhân bắt đầu với lòng cảm thương và tiếp tục với sự quan tâm, chăm sóc. Đúng thế, khi những người bị bệnh nan y và các phương tiện y khoa đều không thể làm gì hơn thì điều cần nhất đối với họ trong tình trạng này chính là sự nhận ra tình yêu thương của Thiên Chúa qua sự quan tâm và cầu nguyện của thân nhân và cộng đoàn. Đây là những



BÀN TAY Chữa Lành

cách thức qua đó Thiên Chúa chạm đến những anh chị em đau khổ. Với những tín hữu đau yếu còn có thể rước được Chúa Giêsu Thánh Thể thì đây là món quà tuyệt vời nhất trong những giây phút cuối đời vì chính Chúa không những đã chạm đến miệng lưỡi người bệnh mà còn chạm đến linh hồn để trở thành “Cửa Ấn Đàng” trên hành trình về trời.

Như thế, mục vụ chữa lành không chỉ dành cho một thành phần nào đó của Giáo hội nhưng thuộc về mọi Kitô hữu được bắt đầu với niềm tin vào Chúa Giêsu là Đấng đã đến để chữa lành những thương tích và giải thoát khỏi sự chết đời đời do tội lỗi gây ra. Cũng vậy, mục vụ chữa lành của người tín hữu không chỉ là cho kẻ đau yếu và tùy lúc nhưng là cho mọi người và mọi nơi, bắt đầu từ chính trong gia đình và cộng đoàn khi chúng ta bày tỏ qua những hành động cụ thể của lòng thương xót, cảm thông, chia sẻ, tha thứ, và hy sinh. Điều quan trọng nhất, đó là chúng ta đừng nản lòng nhưng hãy trông cậy và năng chạy đến Chúa Giêsu trong Bí tích Hòa Giải để được ơn tha thứ và Bí tích Thánh Thể để được sức sống từ chính Ngài.

Hôm nay cũng là ngày lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Bồn mạng của Giáo xứ. Như Linh ảnh Mẹ Hằng Cứu Giúp cho thấy, Đức Maria đưa tay nắm lấy đôi bàn tay nhỏ bé của Chúa Giêsu Cứu thế, chúng ta cũng hãy đặt trong tay Mẹ cuộc đời của mỗi người, của gia đình và cộng đoàn để rồi Mẹ đưa chúng ta chạm đến đôi tay của Chúa Giêsu, đôi tay đã chịu đóng đinh vào thập giá để nhỏ xuống những giọt máu của ơn chữa lành linh hồn.

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, xin cầu cho chúng con!





CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ MÙA ĐẠI DỊCH COVID-19



- Lễ Chiều Thứ Bảy* **6:00 PM**
- Lễ I **7:30 AM**
- Lễ II **10:00 AM**
- Lễ III **12:00 PM**
- Lễ IV **5:00 PM**

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Chầu Thánh Thể

Thứ Năm tuần 3 trong tháng (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:30 PM

Thứ Sáu đầu tháng (sau lễ 7PM) 7:30 PM – 8:00 PM

Lưu ý:

Kể từ ngày 1 tháng 6, ngoại trừ một số lễ đặc biệt, Giáo xứ chỉ còn phát trực tuyến Thánh lễ Chúa nhật lúc 10 giờ sáng và được lưu lại trên website của Giáo xứ www.dmhcg.org. Ngoài ra, Đức Cha Edward Burns vẫn tiếp tục ban phép miễn chuẩn việc tham dự Thánh lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc cho các tín hữu trong Giáo phận Dallas vì lý do sức khỏe không thể đến Nhà thờ được.

✚ Giải Tội

- Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✚ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✚ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✚ Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✚ Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

✚ Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ



Thánh Lễ & Giáo Lý: Sáng: 9 AM – 12 PM

Dự Bị RLLĐ & Dự Bị Thêm Sức; RLLĐ & Thêm Sức



Việt Ngữ: KHÔNG



Thiếu Nhi Thánh Thể: KHÔNG

KHỐI GIÁO DỤC

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn (469) 579-9271 (Text Only)

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 642-4351

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

Ban Giáo Lý

Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải (562) 682-8591

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Phong Đỗ (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyên Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh David Phạm (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Thi Nguyễn (469) 235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 27/6. Chúa nhật 13 Thường niên năm B. Lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Bồn mạng của Giáo xứ và Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.
- Thứ Hai 28/6. Lễ Thánh Irênê, Giám mục, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 29/6. Lễ Thánh Phêrô và Thánh Phaolô, Tông đồ. Giáo hội Hoa Kỳ kết thúc Tuần Lễ Tự Do Tôn Giáo.
- Thứ Tư 30/6. Lễ Các Thánh Tử đạo Rôma Tiên khởi.
- Thứ Năm Đầu Tháng 1/7. Lễ Thánh Juniperô Serra, Linh mục.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 2/7 trong Tuần 13 Thường niên. Ngày Đền tạ Trái Tim Cưng thánh Chúa Giêsu.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 3/7. Lễ Thánh Tôma, Tông đồ. Lễ Kính.
- Chúa Nhật 4/7. Chúa nhật 14 Thường niên năm B. Lễ Độc lập Hoa Kỳ.

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN

TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT LÚC 10AM

(*phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ*)

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

facebook.com/dallascath | youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at cathdal.org/videos

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(*Thánh Alphongsô Ligôri soạn*)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(*Composed by St. Alphonsus Liguori*)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.


EXTRA-PATRIAM VIETNAMESE REDEMPTORIST VICE-PROVINCE

Come & See Week

Dallas: June 22-28 | Houston: Dec 22-27

Contact: Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R. (Vocation Director)

☎ (469) 264-0147 ✉ cssrvocation@gmail.com



THÁNG 6
SOLEMNITY OF THE SACRED HEART OF JESUS

Tháng Trái Tim Cưng Thánh Chúa Giêsu

Sùng kính Thánh Tâm Chúa Giêsu là kính nhớ tình thương yêu của Thiên Chúa. Tình thương yêu cứu độ của Thiên Chúa được tỏ bày ra nơi con người Đức Giêsu, và nhất là trong cái chết trên thập giá vì tội lỗi loài người. Thánh Tâm đã bị đâm thấu là hình ảnh rõ rệt nhất, là tiếng nói mạnh nhất về tình thương yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta, và là một bằng chứng không thể chối cãi được của tình thương yêu lạ lùng ấy. Cũng trong tháng Sáu này, chúng ta hãy cầu nguyện cho các linh mục được ơn thánh hóa để các ngài trở nên những mục tử mang lấy con tim nhân hậu của Chúa Giêsu.

CHÚC MỪNG TÂN LINH MỤC PHÓ XỨ GIOAN BAOTIXITA ĐOÀN BÁ THỊNH, C.SS.R.

Hiệp lời cảm tạ Thiên Chúa, Cộng đoàn dân Chúa tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp hân hoan gửi lời chúc mừng đến Phụ tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại và Quý Thân quyền nhân dịp Thụ phong Linh mục của người con trong Giáo xứ là

Thầy Phó tế Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R. trong Thánh lễ 10 giờ sáng ngày Chúa nhật 27 tháng 6 năm 2021 tại Đền Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp của Nhà dòng tại Houston

Đồng thời, Hội đồng Phụ tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại đã quyết định bổ nhiệm Tân Linh mục Đoàn Bá Thịnh làm Phó xứ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp kể từ ngày 1 tháng 7.

Tân Linh mục sẽ dâng Thánh lễ Tạ Ôn và ra mắt Cộng đoàn trong Thánh lễ 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 3 tháng 7 sắp đến. Sau Thánh lễ sẽ có tiệc mừng tại Hội trường với sự hiện diện của các đại diện Hội đoàn, Ban ngành và Giáo khu.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho Tân Linh mục Phó xứ được ơn thánh thiện, khôn ngoan và bền đỗ trong sứ mạng phục vụ Dân Người.



CHÀO ĐÓN THẦY PHÓ TẾ NGUYỄN HẢI ĐĂNG, CSS.R.

Theo sự bổ nhiệm của Phụ tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại, Thầy Phó tế Nguyễn Hải Đăng, C.Ss.R., sẽ về Giáo xứ thực tập mục vụ kể từ ngày 1 tháng 7. Xin mọi người tiếp đón, cầu nguyện và giúp đỡ Thầy để hoàn thành nhiệm vụ tốt đẹp.

LƯU Ý VỀ VIỆC LÃNH NHẬN PHÉP HÔN PHỐI TRONG NHÀ THỜ

- 1) Các cặp cần phải ghi danh kết hôn tại Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày thành hôn. Nếu cặp nào đã từng kết hôn trước đây kể cả với người ngoài Công giáo và ngay cả đã có giấy ly dị ngoài đời, phải liên lạc sớm hơn để được hướng dẫn cụ thể.
 - 2) Các cặp cần phải hoàn tất Chương trình Dự bị Hôn nhân & FOCCUS (Facilitating Open Couple Communication, Understanding and Study) theo yêu cầu của Giáo phận Dallas.
 - 3) Những cặp nào đã từng kết hôn ngoài đời (civil marriage) không theo đúng luật Giáo hội (“sống rỗi”) vẫn phải tuân giữ việc đi Lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc nhưng không được rước lễ cho đến khi hôn phối của họ đã được “hợp thức hoá” (convalidation) trong Nhà thờ.
 - 4) Những cặp nam nữ đều là người Công giáo thì được cử hành Thánh lễ Hôn phối.
 - 5) Những ai lập gia đình với người Kitô hữu không phải Công giáo (Tin lành, Chính Thống giáo, Anh giáo) thì có thể được cử hành Thánh lễ.
 - 6) Những ai lập gia đình với người không phải là Kitô hữu chẳng hạn như tín đồ của Phật giáo, đạo thờ Ông Bà, Cao đài, Ấn độ giáo, Hồi giáo v.v. thì không có Thánh lễ mà chỉ có Phụng vụ Lời Chúa và Nghi Lễ Hôn phối mà thôi.
 - 7) Phải nộp cho Văn phòng Giáo xứ Giấy Hôn thú do chính quyền cấp (Civil Marriage License), trễ nhất là 3 tuần lễ trước ngày thành hôn trong Nhà thờ.
 - 8) Phụng vụ Nghi lễ Hôn phối phải theo đúng qui định của Giáo xứ về thánh nhạc, booklet, trang trí (không được rải hoa, rải gạo...).
- Những vấn đề khác liên quan đến Hôn phối, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để được hướng dẫn cụ thể.

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC

Sunday School Calendar

Giáo xứ sẽ mở lại các lớp học Giáo lý và Việt ngữ trong niên học 2021-2022 với những qui định cần thiết trong mùa đại dịch. Riêng Chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể dự trù sẽ sinh hoạt trở lại vào đầu năm 2022. Tuy vậy, vào mỗi Chúa nhật đầu tháng, các em Thiếu Nhi Thánh Thể đều có Thánh lễ bằng tiếng Anh lúc 12 giờ trưa tại Nhà thờ và buổi cầu Thánh Thể ngay sau đó. Sau đây là thời khóa biểu của Khối Giáo Dục:

- **Sundays June 6 & 13 (9AM-2PM):** Ghi danh // Registration – Lệ phí GL: \$80; VN: \$60
- **Weekdays of June (Monday through Friday from 9AM-12PM):** Ghi danh // Registration
- **July / Tháng 7:** Nghi Hè. Văn phòng KGD sẽ đóng cửa (Không có ghi danh) // Summer Break. School Education Office closed (No registration)
- **Sunday, August 1:** Niêm yết danh sách trên website KGD // Students' names & Schedule posted online
- **Sunday, August 15 & 22 (8:30AM – Noon):** Văn phòng KGD mở cửa - Ghi danh trễ - Bán đồng phục // School Education Office open - Late Registration - Student uniform purchase
- **Sunday, August 29:** Ngày Huấn nghiệp của Thầy Cô – Văn phòng KGD đóng cửa // Teacher's Orientation Day - Education Office closed
- **Sunday, September 5:** Labor Day Weekend - Văn phòng KGD đóng cửa // Education Office closed
- **Sunday, September 12:** Khai giảng niên khóa 2021-2022 // First Day of GLVN
- ****Lệ phí ghi danh trễ, sau tháng 6 - sẽ là:**
Late Registration Fee (after the month of June): Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ

Sunday Mass During Summer Vacation

Trong mùa Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên việc tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences around the world to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan websites or information provided by a diocese.

TIME FOR GIVING 2021

There is still time to be part of Catholic Charities Dallas Time for Giving! It's not too late to join Catholic Charities as One Body in a Time for Giving! Visit ccdallas.org/tfg to make a gift

and see how your support can help so many in need. Please consider setting up a monthly gift to sustain the programs that directly bring about immediate, long-term, and vital change in the lives of children, families, and seniors. Thank you.



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

MỪNG KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI LỄ
Bổn Mạng Giáo Xứ

Chỉ có 3 Thánh lễ: 7:30 AM, 10:00 AM & 5:00 PM
 [Không có Thánh lễ 12:00 PM]

Chương trình Thánh Lễ 10 AM ngoài trời như sau:

- » 9:00 AM: Tập trung
- » 9:15 AM: Rước Kiệu & Múa Dân Hoa
- » 10:00 AM: Thánh Lễ
- » 11:15 AM: Picnic mừng Bổn mạng Giáo xứ

LƯU Ý NHỮNG AI THAM DỰ LỄ 10 GIỜ SÁNG

1. Mỗi hội đoàn cử 5 người đại diện trong đó có 1 người cầm cờ hội đoàn, giáo khu mình đi rước kiệu. Những người khác ngồi tại chỗ ngoài sân trước Nhà thờ.
2. Xin vui lòng đem theo ghế để ngồi và dù, mũ để che nắng.
3. Sau Thánh Lễ là Picnic cho toàn Giáo xứ trước Nhà Giêrardô với những món ăn do các hội đoàn phụ trách.

PARISH Picnic

CORPUS DOMINI

CHÀU THÁNH THỂ
 Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 2/7/2021

Chầu Thánh Thể liên tục tại Nhà Nguyện từ sau Thánh Lễ 7 AM – 6:30 PM. Đặc biệt từ 3 – 3:15 PM có đọc chung kinh Lòng Chúa Thương xót.

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

TUẦN LỄ TỰ DO TÔN GIÁO (22-29/6)

Religious Freedom Week (Jun 22-29)



Religious freedom gives us the space to carry out the mission. Each year, the U.S. Conference of Catholic Bishops (USCCB) observes Religious Freedom Week. Beginning with the feast day of Sts. Thomas More and John Fisher (22/06), and including the Nativity of St. John the Baptist, the week-long commemoration ends with the feast of Sts. Peter and Paul (29/06).

Religious Freedom Week will be observed this year from June 22 to June 29 and the theme chosen is Solidarity in Freedom. “Solidarity means much more than engaging in sporadic acts of generosity. It means thinking and acting in terms of community” (Fratelli tutti, 116). Religious freedom allows the Church, and all religious communities, to live out their faith in public and to serve the good of all.

The USCCB has prepared resources to “Pray – Reflect – Act” which may be found at: www.usccb.org/ReligiousFreedomWeek. Each day focuses on different religious liberty topics of concern for the bishops. These materials were prepared to help people understand religious liberty from a Catholic perspective, pray about particular issues, and act on what they learn by advocating for policies that promote religious freedom.

Through prayer, education, and public action during Religious Freedom Week, the USCCB hopes to promote the essential right of religious freedom for Catholics and for those of all faiths.



PRO-LIFE BOOT CAMP (JULY 11-15)

Youth For Life's Pro-Life Boot Camp is one of the best opportunities for young people to become involved in the work of the pro-life movement. Activities include peacefully praying at Dallas abortion facilities, presentations & testimonies from exceptional and dynamic pro-life speakers, skits, daily Mass, Sacraments and volunteer projects. More details and registration info is available at www.prolifedallas.org/bootcamp, or call 972-267-5433. Registration Deadline: June 18



TỈNH TÂM LINH THAO VÙNG DALLAS-FORT WORTH

Để đáp ứng nhu cầu thiêng liêng của tín hữu Việt Nam vùng Dallas-Fort Worth, Nhà Tĩnh Tâm Montserrat hiện đang tổ chức hai khóa tĩnh tâm bằng tiếng Việt cho năm 2021. Tất cả sẽ được hướng dẫn bởi linh mục Dòng Tên Giuse Nguyễn trọng Tước S.J. (bút danh Nguyễn Tâm Thường).

Để chọn khóa, ghi danh và biết thêm chi tiết, xin vào trang mạng www.montserratretreat.org/tinh-tam-vn

CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC HOA KỲ NHẤN MẠNH VĂN KIẾN VỀ THÁNH THỂ ĐƯỢC SOẠN THẢO SẼ ĐÀO SÂU VỀ NHẬN THỨC & SỰ KỶ DIỆU CỦA BÍ TÍCH NÀY

Hôm thứ Hai ngày 21 tháng 6, Đức Tổng Giám Mục Jose Gomez của Los Angeles, chủ tịch của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ, gọi tắt là USCCB (United States Conference of Catholic Bishops), đã cho biết về mục đích của việc soạn thảo một văn kiện về Bí tích Thánh Thể mà các giám mục đã bỏ phiếu đồng ý trong Khóa họp trực tuyến trước đó từ ngày 16 đến ngày 18.

Tại cuộc họp mùa Xuân thường niên này, các giám mục Hoa Kỳ đã bỏ phiếu với gần 3/4, cụ thể là 168 giám mục, ủng hộ việc soạn thảo một văn kiện về “ý nghĩa của Bí tích Thánh Thể trong đời sống của Giáo hội”. Ít hơn một phần tư, 55 giám mục, đã bỏ phiếu chống lại đề nghị này, trong khi sáu giám mục bỏ phiếu trắng.

Đức Tổng Giám Mục Gomez cho biết tài liệu được đề ra sẽ tập trung vào “vẻ đẹp và quyền năng của Bí tích Thánh Thể... Thánh Thể là trung tâm của Giáo Hội và trung tâm của cuộc sống chúng ta trong tư cách là người Công Giáo... Trong Bí tích Thánh Thể, chính Chúa Giêsu Kitô đến gần mỗi người chúng ta và quy tụ chúng ta lại với nhau như một gia đình của Thiên Chúa và một Thân thể của Chúa Kitô”.

Sau cuộc bỏ phiếu của các giám mục, Ủy ban Tín lý của USCCB sẽ bắt đầu soạn thảo văn kiện, với các cuộc họp và tham khảo theo vùng. Các giám mục sẽ xem xét tài liệu đầy đủ tại cuộc họp mùa thu của các ngài vào tháng 11 tới đây.

Phác thảo đề nghị của tài liệu, do Ủy ban Tín lý đệ trình, có nhiều phần khác nhau về giáo huấn của Hội thánh về Thánh Thể, bao gồm giáo huấn về sự hiện diện thật của Chúa Kitô trong Bí tích Thánh Thể, Chúa nhật là một ngày lễ, tầm quan trọng của các công việc của lòng thương xót và sự xứng đáng khi rước lễ. Giáo hội dạy rằng những người Công Giáo ý thức về tội trọng không thể lên rước lễ nếu chưa xưng tội (Giáo luật điều 916) và những người Công giáo cố chấp trong tội trọng công khai thì không được rước lễ (Giáo luật điều 915).

Tài liệu đang được soạn thảo khi các giám mục cũng đã bỏ phiếu đề đưa ra sáng kiến Phục hưng Thánh Thể kéo dài ba năm, sẽ bắt đầu vào năm 2022 và được lên kế hoạch để đạt đến đỉnh cao trong đại hội Thánh Thể toàn quốc vào năm 2024.

Trong tuyên bố hôm thứ Hai ngày 21 tháng 6, Đức Tổng Giám Mục Gomez cũng đã yêu cầu các tín hữu Công Giáo cầu nguyện cho các giám mục khi các ngài soạn thảo và xem xét tài liệu. Ngài viết: “Tôi mời mọi người trong Giáo hội cầu nguyện cho các giám mục khi chúng tôi tiếp tục đối thoại và suy tư. Tôi cầu nguyện rằng đây sẽ là thời gian để tất cả chúng ta trong Giáo hội suy ngẫm về đức tin của chính mình và sự sẵn sàng đón nhận Chúa của chúng ta trong Bí tích Thánh Thể”.

Đặng Tự Do (vietcatholic.net)

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật 13/6/2021)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

In Sách	\$100.00
Khối Giáo Dục (Registration Fees)	\$29,940.00
Lễ Cưới	\$650.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ (2814)	\$300.00
Lêgiô Maria Gift Shop	\$970.00
Online Donation (Parish)	\$3,164.00
Quảng Cáo	\$2,525.00
Thuê Hội Trường	\$500.00
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ	\$21,211.00
Xin Lễ	\$595.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0072	Nguyễn Thị Hương	\$350.00
0378	Trương Ngọc Hoa	\$500.00
0667	Tammy Ngô	\$200.00
0668	Phó Quốc Linh	\$600.00
0714	Nguyễn Tấn Xương	\$200.00
0790	Lương Mai	\$650.00
0823	Trương Đan	\$400.00
0828	Đặng Quang Tiến	\$100.00
0831	Vũ Kim Thoa	\$2,200.00
0838	Nguyễn Hữu Phương	\$1,000.00
0917	Nguyễn Thị Mến	\$2,800.00
0922	Nguyễn Văn Đáng	\$2,500.00
0923	Nguyễn Văn Đáng	\$2,500.00
0977	Vũ Kim Yên	\$100.00
1027	Nguyễn Thị Danh	\$200.00

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tĩnh dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.



Chúc Mừng Bốn Mạng!

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP (27/6)

Chúa nhật ngày 27/06 là Lễ Kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, bốn mạng của Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, toàn thể cộng đoàn Dân Chúa chúc mừng quý hội viên và gia đình được dồi dào sức khỏe và bình an, cùng tiếp tục nhiệt thành trong việc cổ võ lòng sùng kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

RỬA TỘI TRẺ EM 10/7 | INFANT BAPTISM

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng Bảy, tức là vào **ngày 10 tháng 7 tại Nhà thờ lúc 3 giờ 30 chiều**. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 7 tháng 7 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rời), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

Do you want to get your child baptized? The next baptism date is Saturday June 12th at 3:30pm in the Church. To register, please go to the Parish Office during business hours by Wednesday July 7th to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.

Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn



COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi**.

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

SUPPLEMENTAL NUTRITION ASSISTANCE APPLICATION

Catholic Charities Dallas (CCD), in partnership with CCUSA and Walmart Foundation, is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) and reduce hunger. Contact CCD today to learn more: 972-587-8001 or SNAP@ccdallas.org. Please click on this following link for more information www.cathdal.org/CCD_SNAP_Flyer_English_and_Spanish.pdf

FOOD PANTRY

FOOD PANTRY is available to everyone who live in the Garland Zip Codes (75044 & 75042), All Richardson, and most of Dallas zip codes to get FREE FOOD 1 TIME PER WEEK.

Requirement: (a) 1 type of ID either Driver's License or Passport AND (b) Any current bill with their address and name or Apartment contract.

Open: Monday – Thursday 8 AM–4 PM, Saturday 9 AM–2 PM

Address: Network-Community Ministries (741 S Sherman St., Richardson, TX 75081). ☎ (972) 234-8880



If you need help with SNAP (food stamp), applications, call 972-587-8001 or email: SNAP@ccdallas.org

Catholic Charities Dallas serve over 4 million people in 9 North Texas counties.

CCD in partnership with CCUSA and Walmart Foundation is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) program and reduce hunger.

The right call for all in need: 866.CCD.7500 or go to ccdallas.org, address: [1421 W. Mockingbird Lane Dallas, TX 75247](http://1421.W.MockingbirdLaneDallas,TX75247).

CCD needs your help. Your gift can change lives. To make a donation, visit ccdallas.org/donate or text: HOPE to 501501. A one-time donation of \$25 will appear on your mobile phone bill. Message & data rates may apply.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền đầu 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

SUNDAY REFLECTION: THIRTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME [B]
(Wis 1:13-15, 2:23-24; 2 Cor 8:7, 9, 13-15; Mk 5:21-43)

Because we live in a damaged world sickness is very prevalent, as is the awareness of the need for healing. Besides looking to modern medicine when we are sick, we pray for God to bless the procedures, and we pray for miraculous healing as well. Consequently, the connection between faith and healing is being recognized more and more, it is sought by many, and abused by some. On the one hand incidents of miraculous healing are known and reported, while on the other hand claims of healing attributes are used by some for selfish purposes. Frequently the burden of sickness is increased by well-meaning, but accusatory advice that, "If you will only believe more completely you will be healed." Simultaneously, we also know of godly, faith filled believers, recipients of many people's prayers, who succumb to their illness and experience what seems like an untimely death.

and to the humble unknown. In one instance fear and hopelessness was present and in the other fear and faith, yet both were recipients of Jesus' healing power. And so, we rightly wonder what the proper understanding of this relationship between faith and healing is.

Perhaps the best way to approach this question is to begin with what we know: 1) Sickness and death are a normal part of the human condition, a condition accompanying our fallen nature. 2) Jesus' death and resurrection restores our fallen nature so that we can become partakers of his divine nature and escape the corruption that is in the world. 3) Reversing the natural progression of sickness and death requires miraculous power which resides only within the power of God, and through his

grace he has allowed mankind to discover many medical cures. 4) In all of life we are to have faith, faith in God's love and concern for our physical, emotional, mental, and spiritual well-being, and faith in his ability and desire to help us. 5) The quantity of our faith is not as important as its quality, for Jesus said if we even have the faith of a mustard seed, a very tiny thing, we can do wonders. So, it is not how much faith we have but in whom our faith resides. 6) Our faith needs to be exercised not only in trusting God's power to heal, but also in trusting God's will for us when healing is not granted. God does allow his children to incur sickness and even death to bring about his glory and to accomplish his purposes. It takes equally as great faith to say, as Jesus did, "Nevertheless, thy will be done," as it does to say, "Please heal me." The things God allows in our lives are designed to bring us closer to him, to help us discover the depths of his love for us, and to illicit the willing abandonment of ourselves to his love and mercy. And though we often fear sickness and death, the abandonment of ourselves to his love in the midst of our illness and in the face of death is what the Holy Spirit enables us to do, replace fear with faith.

"There is a sense in which no doctor ever heals. The doctors themselves would be the first to admit this. The magic is not in the medicine but in the patient's body ... What the treatment does is to stimulate Natural functions or to remove what hinders them. We speak for convenience of the doctor, or the dressing, healing a cut. But in another sense every cut heals itself: no cut can be healed in a corpse ... All who are cured are cured by Him, not merely in the sense that His providence provides them with medical assistance and wholesome environments, but also in the sense that their very tissues are repaired by the far-descending energy which, flowing from Him, energizes the whole system of Nature." (From Miracles, by C.S. Lewis). ✦

VATICAN ĐỀ NGHỊ Ý SỬA ĐỔI DỰ LUẬT "CHỐNG KỶ THỊ NGƯỜI ĐỒNG TÍNH"

Theo báo Corriere della Sera – Người đưa tin chiều – của Ý, hôm 17/6/2021, Đức Tổng Giám mục Paul Gallagher, Ngoại trưởng của Tòa Thánh, đã trao công hàm chính thức cho đại sứ quán Ý cạnh Tòa thánh để bày tỏ quan ngại về dự thảo luật của Ý chống kỳ thị người đồng tính, đang được tranh luận, và nói rằng dự luật vi phạm các quyền tự do của Giáo hội Công giáo ở Ý.

Dự luật "chống kỳ thị người đồng tính", được biết đến với tên "luật Zan," đang được ủy ban tư pháp của Thượng viện Ý xem xét, sau khi văn bản này nhận được sự chấp thuận ban đầu từ Hạ viện vào tháng 11 năm ngoái. Dự luật tìm cách ngăn chặn và phân đôi "phân biệt đối xử và bạo lực vì các lý do dựa trên giới tính, giống, khuynh hướng tình dục, căn tính giới tính và khuyết tật."

Vì phạm Hiệp ước Laterano

Báo Corriere della Sera nói rằng công hàm của Vatican tuyên bố rằng các phần của dự luật sẽ vi phạm Hiệp ước Laterano vì hạn chế quyền tự do tín ngưỡng và biểu đạt của Giáo hội Công giáo được quy định trong điều 2, khoản 1 và 3 của Thỏa thuận sửa đổi Hiệp ước.

Năm 1984, Ý và Tòa thánh đã ký một thỏa thuận sửa đổi Hiệp ước Laterano năm 1929. Thỏa thuận đảm bảo rằng Cộng hòa Ý công nhận "toàn quyền tự do của Giáo hội Công giáo để thực hiện sứ mệnh mục vụ, giáo dục và bác ái, truyền giáo và thánh hóa."

Theo điều 2, khoản 3 của hiệp định, "Người Công giáo và các hiệp hội và tổ chức của Công giáo được đảm bảo hoàn toàn tự do hội họp và thể hiện tư tưởng bằng lời nói, chữ viết và bất kỳ phương tiện phổ biến nào khác."

Theo dự luật, người Công giáo có thể bị cáo buộc khi lên tiếng chống lại quyền của cộng đồng LGBT

Thư của Ngoại trưởng Tòa Thánh nói rằng dự luật Zan vi phạm thỏa thuận này và yêu cầu sửa đổi nó, bởi vì theo dự luật, các trường Công giáo sẽ không được miễn nghĩa vụ tham gia vào ngày quốc gia chống lại việc kỳ thị người đồng tính, đồng tính nữ và người chuyển giới, mới được thành lập. Đồng thời thư cũng bày tỏ lo ngại rằng trong tương lai, người Công giáo có thể phải đối mặt với hành động pháp lý vì bày tỏ quan điểm chống lại quyền của một người thuộc về cộng đồng LGBT (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender = Đồng tính Nữ & Nam, Lưỡng tính, Chuyển giới tính)

Các giám mục Ý cũng đã nêu lên những lo ngại về điều mà một số người ở Ý đã gọi là dự luật "chống kỳ thị người đồng tính". Tháng trước, Đức Hồng y Gualtiero Bassetti, Chủ tịch Hội đồng giám mục Ý, đã kêu gọi "đổi thoại cởi mở hơn" về vấn đề này để "đi đến một giải pháp không mơ hồ và căng thẳng về mặt lập pháp".

Hồng Thủy (Nguồn: Đài Vatican News)



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe khứ hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans - New Orleans - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgroupontour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.
3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

021-172



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-356-1204**

Fax: **469-356-1217**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

100 S. Lake Rd Ste 108, Lavon, TX 75166



VIỆT NAM

HOME HEALTHCARE SERVICES

PHỤC VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

BÁC SĨ - Y TÁ - TRỢ TÁ - NHÂN VIÊN GIÚP ĐỠ NGƯỜI VIỆT

Phục vụ và Chăm sóc hoàn toàn Miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, Tin tỵt, thu nhập thấp.
Đến tận nhà Phục vụ, hay sẽ Huấn luyện và trả thù lao cho người thân đang chăm sóc Quý vị.
Sẽ giúp Quý vị nếu cần phải có Xe lăn, Gậy chống, Giường nhủ thương, Ghế tắm, Bàn cầu cạnh giường.

Luôn luôn vui vẻ được là người phục vụ quý vị trong những sinh hoạt hàng ngày như:

- | | | |
|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| + Bác Sĩ Khám Bệnh, XRAY | + Giúp Uống thuốc, ăn uống | + Dọn dẹp nhà, Bếp, Restroom |
| + Giúp rửa chén, giặt quần áo | + Chăm sóc tóc, da, móng tay | + Tập thể dục, OT, PT |
| + Giúp vệ sinh cơ thân, tắm. | + Thay, giặt linen trải giường | + Giúp Quý vị đi chợ, mua sắm |

Những quyền lợi: SSL, SSA, Food Stamp, Medicare, Medicaid, Housing, Hoàn Toàn Không Đé Ảnh Hưởng.

ĐỂ ĐƯỢC PHỤC VỤ TỐT XIN GỌI NGAY

(469)808-1000 * (972) 786-6364 * (817)299-8888

VIỆT NAM - NIỀM VUI, AN TÂM CHO TUỔI GIÀ



QUAN HUNG ĐIA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 106, Richardson, TX 75081

HIỂN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

MAY ÁO DÀI
 Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.
 L/L Thỏa:
214-436-3551
 Gán nhà thờ Đức Mẹ HCG
 (972-972)



CÔNG TY PK TOYZ
 Cận nam Thanh niên trẻ biết tiếng Anh & Việt
 Biết xử dụng computer
 L/L Có Thu
469-734-1101
 (972-272)



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin cậy công giao
214-692-0900




SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081
NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,699 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng
DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thâm Viếng
 - Hỏa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước

 Dignity
 LIFE WILL CELEBRATE

GISS DENTAL AND ORTHODONTICS
 5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024
DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.
 NHA KHOA
 - Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
 - Ghép Xương và Trồng răng
 - Bone graft và Implant
 - Niềng răng/ Orthodontics
 Office: **214-618-0813**
 Cell: **469-503-0300**
 Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital
***** CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI *****




HÀNH TRÌNH ĐỨC TIN 2021 - 2022
 Xem chương trình trên Web: www.hanhtrinhductin.com
 (giấy phép đăng bộ số CST 2080648-40)
 5904-A Warner Ave, Huntington Beach CA 92649


- Hành hương Đức Mẹ Mỹ Châu (Guadalupe, Oaxaca & Cancun)
 Từ 10 - 17 tháng 12, 2021. LM. Phaolico Tạ Tấn Văn (Fort Worth)
 * Đức Mẹ Guadalupe (bốn mạng của Mỹ Châu): chiêm ngưỡng chiếc áo chàng phép lạ in hình Đức Mẹ Guadalupe.
- Hành hương Nhật Bản - 14 ngày - Hirado - Uzen - Akita.
 Mùa Hoa Anh Đào từ 18 đến 31 tháng 3/2022, LM. Chu Quý Ly
 - Nagasaki - Tokyo - Kyoto - Osaka - Oura - Núi Fuji - Biển Akao
- Hành hương Đức Mẹ Âu Châu từ 25/10 đến 7 tháng 11, 2021
 (4 nước: Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Pháp & Ý)
 * Đặc biệt: Fatima, Lộ Đức, Paris, Rome. Linh hướng: LM. Hà Quốc Dũng
 * Đức Mẹ Fatima & Đức Mẹ Lộ Đức - Triệu kiến Đức Giáo Hoàng Phanxicô - Thăm mộ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận - Cha Thánh Pô với 5 Đấng Thánh (nằm trong hòm kiếng) - Cầu thang thánh - Mẫu Thánh Giá thật - Đình + Gai & bồng "Vua dân Do Thái" - 2 Phép lạ Thánh Thể Santarem & Lanciano - Máng cỏ Bêlem - 4 đại Vương Cung Thánh Đường tại Rome - Thánh Têrêsa Hải Đông - St Vincent de Paul - St Catherine Laboure & Louis - VCTĐ Thánh Tâm Chúa & Nhà thờ Đức Bà Paris - Tour Tháp Eiffel - Cruise & ăn tối trên sông Seine
- Hành hương Vatican - 7 ngày từ 1 đến 7 tháng 11, 2021.
 Linh hướng: LM. Hà Quốc Dũng (LAS).
- Hành hương Đất Thánh mùa Giáng Sinh - Từ 17 đến 27 tháng 12, 2021.
 Linh hướng: LM. Nam Hải
- Hành hương Bắc Mỹ - Từ 4 đến 14 tháng 10, 2021.
 (Đông Bắc USA & Canada, Ontario, Toronto, Montreal, Quebec)
 Viếng Đền Thánh Giuse lớn nhất thế giới trong năm Thánh Giuse.
 Linh hướng: LM. Chu Quý Ly.
- Hành hương Trung Âu - 9 ngày từ 5 đến 13 tháng 7, 2022.
 (Oberammergau Passion Play, Đức, Bỉ & Áo)
 Linh hướng: LM. Phaolô Nguyễn Tấn Hải (GXDMHCG, Garland).

Xin lưu ý:
 Chúng tôi chuyên tổ chức các chuyến hành hương & du lịch, có business license và giấy phép hành nghề (travel agency, số đăng bộ ca 2080648-40) do bộ tư pháp california cấp (department of justice). Chúng tôi không phải là "tình nguyện viên" tự đứng ra tổ chức với một linh mục và thu tiền mà không có giấy phép hoạt động của chính quyền. Xin quý vị cẩn thận khi trả tiền dịch vụ du lịch cho bất cứ ai không có business license và giấy phép hành nghề (travel agency) vì khi hữu sự quý vị sẽ không được hưởng sự bảo vệ của luật pháp Hoa Kỳ và hãng bảo hiểm.

714 - 229 - 0036
 Email: lienlac@hanhtrinhductin.com
 818-1201

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Baldine
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngàn)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersageat.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email:Luong_Hoibac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoinscincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044 **SHISEIDO**
 COSMETIC BOUTIQUE

ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
 284-083
 6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
 Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

DENTAL IMPLANT SURGERY

Dr PAULO THUAN NGUYEN
 Trồng răng giả vào xương hàm. Cấy
 răng hay răng tháo ráp không thể so
 sánh bằng cấy ghép Implant
 Garland **972-794-5888**
 Carrollton **972-416-9239**
 Arlington **817-265-9527**

MERCEDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
 TRUNG ƯƠNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 972-800-4111
 469-233-0289
 Lilynguyenrealtor@gmail.com
 5100 Central Expressway #210
 McKinney, Texas 75070

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmaxTX.com
 pharmaxTX@gmail.com
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG • CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Đúng Tên Đúng Liều
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.
 Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed
DƯỢC SĨ KIỀU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: **972-487-2252**
 Fax: 972-487-2258

REDBIRD FAMILY
EYE CARE & EYE WEAR
 Khám và chữa các bệnh về mắt **469-567-3641**
 Có nhiều kính hợp thời trang phù hợp cho mọi lứa tuổi
Grand opening free \$50 gift card
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335

Thinh Nguyen, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520
 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-3335
 binh.nguyen.wp1@statefarm.com
State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi
đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe ở Hoa
Kỳ/Gia Nữ Đại diện quốc gia số 1 State Farm 12/13. *Không áp dụng tại mọi Tiểu**
Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được
thủ bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company,
 1205037
 State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
Độc lập bảo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi S&P, Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa
Kỳ/Gia Nữ Đại diện quốc gia số 1 State Farm 12/13. *Không áp dụng tại mọi Tiểu**
Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được
thủ bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company,
 1205037
 State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

 • Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 • Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 • Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency **972-235-3999**
NHUNG NGUYỄN D.D.S & VÂN NGUYỄN D.D.S
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

425 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp

Nhà sau lưng Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người đồng
gắng sức cùng

PHỞ BẰNG

(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiều ở PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. FIRST STREET GARLAND, TEXAS 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING

Phone: 972-302-3375



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hộ Sơ
Thị Thực Chờ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate
You're in good hands.

Apex Insurance Group



Katie Dương

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ

Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm



Ngã tư Buckingham và N.Garland ave, phía sau KFC



NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LỄ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023

469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

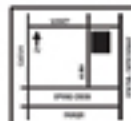
Mỗi bệnh nhân mới
(giá trị tối đa \$500)

Khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá \$80)

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
(giá trị tối đa \$500)

KỸ THUẬT MỜ
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại



Invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG
SỬ DỤNG THUỐC MÊ

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
gọi thường \$499.00
Laminate veneers trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ số mới tháng
\$89.00
\$1,999.00 hoặc
trong tháng hợp tác giới

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)



DESIGN AND BUILD

Dịch vụ thiết kế nội thất và xây dựng có chuyên môn
và đạo đức nghề nghiệp cao. Hân hạnh phục vụ quý
đồng hương trong các dịch vụ remodel nhà cửa và
tặng quà với giá thành hữu nghị, chất lượng độc đáo và
giá thành hữu nghị, chất lượng độc đáo và phong cách làm
việc tận tình



Khu vực Dallas, Fort worth **651-331-8926 or 651-707-5245**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savings Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.